



தீபாவளி மலர் 2018

# தென்றல்





வட தமிழ்ச் சங்கம்  
வழங்கும்

# சித்திரை திருவிழா



A Musical

Extravaganza with the legendary

**Veena, maestro Rajhesh Vaidhya**

and super singer fame

**Anand Arvindakshan, Lakshmi Pradeep**

**Malavika Rajhesh Vaidhya**

Alongside the largest South Asian band of UK

**Rainbow Raagas**



Rajhesh Vaidhya



Malavika



Lakshmi Pradeep



Anand Arvindakshan

Sunday 12th May 2019 at Stockport Plaza, Manchester

[www.northerntamilassociation.org.uk](http://www.northerntamilassociation.org.uk)



## NTA Committee 2018-19

President	Dr Meyyappan Nachiappan
Vice President	Dr Madan Thirugnanam
Secretary	Dr Saravanan Prakasam
Joint Secretary	Dr Ram Vinayagam
Treasurer	Dr Stewart Durairaj

## Advisors

Mr V.Srinivasan	Dr K.Asokan
Dr S.Varadharajan	Dr N.Kandasamy
Dr A.Chidambaram	Dr Arutchelvam
Dr Velu Guruswamy	Mr Venkatesh Shanmugam

## Committee Members

Dr Balaji Packyanathasamy - Hull	Dr Senthilkumar Muthu - Wirral
Dr Ganesh Gopalakrishnan - Hull	Mrs Sujatha Ramakrishnan - Wirral
Mr Siva Shankar - Manchester and Blackburn	Dr Nambi Rajan, Wirral
Mr Siva Balachandran - Manchester	Dr Shankar Narayanan - Stoke On Trent
Dr Geetha Chandrasekaran - Leeds and Yorkshire	Mr Hariharan Sairam - Stoke On Trent
Dr Elankumaran Paramasivam - Leeds and Yorkshire	Mrs Kavitha Sethumadhavan - Sheffield
Dr Ashok Elayaperumal - Leeds and Yorkshire	Mr Ganeshkumar - Derby
Dr Santhanakrishnan Balasubramanian - Leeds and Yorkshire	Dr Kumaran - Shrewsbury
Mr Raman Kalyan - Teesside	Dr Selvakumar - Leicester
Mr T K Sankar - Leicester	

## President's Message

அன்பிற்குரிய தமிழ் கூறும் நல்லுலகிற்கு என்னுடைய பணிவான வணக்கம். வட தமிழ்ச் சங்கம் தன்னுடைய முப்பத்து மூன்றாவது ஆண்டில் அடி எடுத்து வீர நடை போட்டுக்கொண்டிருக்கும் இந்த வேளையிலே அதன் தலைவராக பணியாற்றுவதில் பெருமகிழ்ச்சி கொள்கிறேன்

வட தமிழ்ச் சங்கம் ஒரு மாபெரும் இயக்கமாக உருவெடுத்து இயங்குதற்கு காரணமான வட தமிழ்ச் சங்கத்தின் முன்னாள் தலைவர்கள், ஆலோசகர்கள், செயற்குழு உறுப்பினர்கள், அடிப்படை உறுப்பினர்கள் மற்றும் அனைத்து தமிழ் உறவுகளுக்கும் என்னுடைய பணிவான வணக்கத்தையும் நன்றியையும் உரித்தாக்குகிறேன்.



தன்னார்வத் தொண்டு நிறுவனமான வட தமிழ்ச் சங்கம் இந்த ஆண்டும் தன்னுடைய சீரிய பணியை செம்மையுற செய்து கொண்டிருக்கிறது, உலகமே இணையத்தில் இயங்கிக் கொண்டிருக்கும் இந்த காலகட்டத்தில் வட தமிழ்ச் சங்கம் பல புதிய சேவைகளை உள்ளடக்கிய தன்னுடைய புது இணைய தளத்தை அறிமுகம் செய்துள்ளது. வாசகர்கள் அனைவரும் [www.northerntamilassociation.org.uk](http://www.northerntamilassociation.org.uk) என்ற இணைய முகவரிக்கு சென்று தங்களை வட தமிழ்ச் சங்கத்தின் உறுப்பினர்களாக பதிவு செய்து கொள்ளுமாறு பணிவன்புடன் கேட்டுக்கொள்கிறேன்.

முந்தைய ஆண்டுகளைப் போல் தீபாவளி மற்றும் தமிழ் புத்தாண்டு கொண்டாட்டங்கள் சீரும் சிறப்புமாக இந்த ஆண்டும் கொண்டாடப் பட உள்ளது, எப்போதும் போல் நம் மக்கள் அந்த நிகழ்ச்சிகளில் கலந்து கொண்டு நம் குழந்தைகளையும் பெரியவர்களையும் உற்சாகப்படுத்த வேண்டுகிறேன்.

இந்த ஆண்டு தமிழ் மேம்பாட்டிற்காக ஐக்கிய ராச்சியத்தில் உள்ள தமிழ்ப் பள்ளிகளுக்கு ஊக்கத்தொகை வழங்குவதில் வட தமிழ்ச் சங்கம் பெருமகிழ்ச்சி கொள்கிறது. மேலும் முதன்முறையாக நாடு தழுவிய தமிழ் பேச்சுப் போட்டி இந்த ஆண்டு டிசம்பர் மாதம் 8ம் தேதி டார்பி (Derby) நகரில் நடத்தப்பட உள்ளது.

இவ்வாறாக பல தடங்களில் கால் பதித்து வெற்றிநடை போட்டுக் கொண்டிருக்கும் வட தமிழ்ச் சங்கம் இந்த ஆண்டு தென்றல் என்ற இந்த இதழை வெளியிடுவது மிகுந்த மகிழ்ச்சி அளிக்கிறது, நம் மக்கள் இதனை பயன்படுத்தி தங்களுடைய திறமைகளை உலகறியச் செய்ய வேண்டும் என்பது என்னுடைய ஆசை.

தென்றல் இதழை தொகுத்து வழங்கிடும் இதழ் ஆசிரியர் குழுவிற்கும், தங்கள் படைப்புகளை வழங்கியுள்ள தமிழ் அன்பர்களுக்கும் என்னுடைய பாராட்டுக்களும் நன்றியும் !

தென்றல் இதழ் சிறப்புற என்னுடைய நல்வாழ்த்துக்கள் !

**Dr Meyyappan Nachiappan**  
**President NTA**



பிரிட்டனில் வாழும் அன்பு நெஞ்சங்களுக்கு வணக்கம் .வட தமிழ் சங்கத்தின் பதிப்பான தென்றல் தீபாவளி மலரை தொகுத்து வழங்குவதில் பெரு மகழ்ச்சி கொள்கின்றோம் . **தென்றல்** என்று பெயரிடப்பட்ட முதற்பதிப்பு இது. அழகிய கைவண்ணங்களும், சிறுகதைகளும், புதுக்கவிதைகளும், கைதேர்ந்த சமையல் குறிப்புகளும், கண்கவரும் புகைப்படங்களும் நிறைந்த இம்மலர் குழந்தை முதல் பெரியவர்கள் வரை பலதரப்பட்டவர்கள் தங்கள் திறமையினை வெளிப்படுத்தும் ஒரு கருவியாக அமைந்துள்ளது .கடந்த நான்கைந்து மாதங்களாக மின்னஞ்சல் ,வாட்ஸாப் வழியாக வந்த பல படைப்புகளை ஆர்வத்துடன் முதல் வாசகனாக படித்து அதை ஒரு இடத்தில் சேகரித்து ,நண்பர் திரு.அசோக்கின் தொழில் நுட்ப திறமையால் அதை அழகிய தீபாவளி மலராக வழங்கியுள்ளோம்.

திரு.சிதம்பரம் வழியாக **NTA** வின் முன்னாள் தலைவர் திரு.ஜான் கோட்பிரி அனுப்பிய சங்கத்தின் ஆரம்ப கால வரலாறு மிகவும் சுவாரஸ்யம் .வட தமிழ் சங்கத்தை தொடங்கிய காரணத்தையும் அதை நடத்துவதற்கு பட்ட கஷ்டங்களும் பிற்காலத்தில் அது படிப்படியாக வளர்த்து இப்பொழுது வருடம் இரண்டு விழாக்களையும் பல நல்ல காரியங்களையும் செய்து வரும் தொண்டு நிறுவனமாக வளர்ந்து உள்ளதை நினைக்கும்போது மிகவும் மகழ்ச்சியாகவும் பெருமையாகவும் உள்ளது. சங்கத்தை ஆரம்பித்த முன்னோர்களுக்கும் தற்போது வழி நடத்துபவர்களுக்கும் மற்றும் அதில் பொதுநல சேவை என்ற குறிக்கோளில் இணைந்திருக்கும் அனைத்து நண்பர்களுக்கும் எங்கள் குழு சார்பாக மனமார்ந்த மரியாதைகளும் வணக்கங்களும் சமர்ப்பிக்கின்றோம் . நண்பர் திரு.நாச்சி கூறியது போல தமிழ் பேச்சுப்போட்டி ,திருக்குறள் ஒப்புவித்தல் போட்டி ,பிரிட்டனில் உள்ள தமிழ் பள்ளிகளுக்கு ஊக்க தொகை, என சங்கத்தின் பலநற்செயல்கள் பாராட்டுதலுக்குரியவையே. வட தமிழ்ச்சங்கம் மேன்மேலும் ஆலபோல் தழைத்தோங்க மனமுவந்த வாழ்த்துக்கள் .

இந்த இலையுதிர் காலத்தில் கனியன் பூங்குன்றனாரின் "யாதும் ஊரே யாவரும் கேளிர்" கூற்றுக்கேற்ப வேறுபாடுகளை களைந்து அனைவரும் கூடி சேர்ந்து ஒற்றுமையுடன் கொண்டாடி மகிழ எங்கள் **NTA** குழுமத்தின் சார்பாக தீபாவளி நல்வாழ்த்துக்கள் .வாழ்க வளமுடன்.

**Dr Saravanan Prakasam.**



**Dr Ashok Elayaperumal.**



## Origin and early development



From a humble beginning in 1986 it is gratifying to see NTA grown and developed into what it is today, a large charitable organisation devoted to sustaining and developing Tamil language and culture in the UK.

Life was not comfortable for Tamils living in Sri Lanka from 1958 onwards. During 70's and 80's number of Tamil professionals and skilled workers emigrated from Sri Lanka to various countries around the world. A large number came to UK and settled in the south of UK around London. A good number of Tamils came to the North and had no problem getting jobs in the cities around Manchester. Obtaining visa to UK was easy at that time. Education in the Sri Lankan Universities was in English medium, and all migrants had a good command of English language, and this was very helpful in settling in the UK.

The children who were growing up faced a different kind of situation. They had to attend local schools and only few of them were Asian looking. Children, adaptable as they are, had no problem integrating with local pupils. Large number of them went to universities later in their life. This posed a new kind of worry to the parents. If these children were to grow up in to this kind of environment, there were no other choices, Tamil language and culture will be totally alien to them. Tamilians are a race proud of their language and culture, they have very good reasons to be so. Whenever and where ever Tamils met this will certainly be a topic of conversation. How to expose and create interest to our younger generation in the richness of Tamil culture.

Kitchen gossips and dinner table chats gave way to some serious talks. A group of enthusiastic Tamils got together and started discussing as to ways and means of passing on our rich culture to the new generation. They formed an association and named it Northern Tamil Association. The word Northern denoted north of England. A constitution was drafted, and bank account opened.

The very first meeting was held in Bolton hall in 1986. Ever since two events were staged every year, one around Tamil new year in April, and another nearer Deepavali in November. This tradition has never been broken up to now.

Early years were not easy for NTA. There were no funds, no regular income, no sponsors. Times was hard at that time and not many had spare money to support NTA or any other organisation. However, the committees managed to stage bi annual events, in various community halls and school halls. The committee members provided home cooked meals for the events, and there was a small entrance fee to cover the overhead costs. Life became difficult and at time it was felt that NTA cannot be sustained in the current form. If not for one or two generous members, who donated four figures sum, out of their own pocket to prop up the organisation, NTA wouldn't be what it is today.

There were number of teachers in the community and they volunteered to teach the youngsters music, dance and drama. It is to their credit that on every occasion there were number of items staged by the youngsters. Adults too contributed various items. NTA has become more popular, membership improved, funds improved. NTA was now in a position to bring in outside groups to perform.

In the year 1994, 'Chitralaya', a young Tamil musical group from London was the first group to perform for NTA. In 2007, for the first time NTA brought in artists from Chennai. Gangai Amaran and his party performed with the support of 'Chitralaya', who by this time has become a very accomplished group. NTA started to bring artists from Tamilnadu every year regularly and it is nice to see the gathering of about 800 to 1000 Tamil people, enjoying these concerts with their families.

The vision and aspirations of the founder members, carried on by successive committees by their dedication, enthusiasm and hard work has produced dividends. NTA will grow and develop to be a source of inspiration for all generation of Tamils in the UK.

**Dr. John Godfrey**

**Past President NTA**



சின்னச் சின்ன ஆசைகளைத் தேக்கி  
சிற்பமொன்று வடித்து வைத்தேன்  
சித்திரைப் பூச்சோலை ஒன்றில் தமிழ்ச்  
சிந்து ஒன்றைக் கோர்த்து வைத்தேன்

வண்ண மலர்த் தோட்டமொன்றில் முல்லை  
வாசம் வீசும் மாலை தொடுப்பது போல்  
என்னை வாழவைக்கும் தமிழ்ப் பூவெடுத்து  
எழில் கொழிக்கும் மாலை சாத்துக்கின்றேன்

விண்ணை நோக்கி மனம் தாவும் வேளையதில்  
விளையாடும் களமொன்றில் தமிழாடும் பொழுது  
உணர்வோடு உரசியெங்கும் மகிழ்வுட்டும் போது  
உளமெங்கும் சதிராடும் ஆனந்தக் கூத்தென்பேன்

மண்ணில் என்னைத் தமிழ் மண்ணில் என்னை  
மகவாக உதிர்த்த எந்தன் உயர்ந்த அன்னையவள்  
முலையூடு பாலாட்டும் போது தமிழ் ஊட்டிய  
முன்னைப் பொழுதின் பயன் பின்னே விளையுதோ ?

கண்ணில் காணும் காட்சிகளில் எல்லாம் நான்  
காண்பதெல்லாம் தமிழாய் வரிகளில் வாழ்வது  
தொன்மை வாய்ந்த எந்தன் மொழியின் சிறப்பே  
தொடர வேண்டும் உலகில் வாழ்வு முடியும்வரை

**சக்தி சக்திதாசன்**

**12**  
YEARS  
OF HDFC  
AT  
TRAFALGAR  
SQUARE,  
LONDON

Call: +44 (0) 20 7872 5545



**ATTENTION**  
NON-RESIDENT INDIAN &  
PERSON OF INDIAN ORIGIN



*May the steady flame of  
love and compassion light up every home*

All good things begin from home



Housing loan related advisory services brought to you by Housing Development Finance Corporation Limited, London office.  
1, Northumberland Avenue, Trafalgar Square, London - WC2N 5BW Tel: 020 7872 5542/47/62 Email: hdfclondon@hdfc.com

**Disclaimer:** Please note that the contents herein are for informative purposes only for NRIs/PIOs/OCIs and do not constitute or purport to constitute any form of advice, recommendation, promotion, offer or invitation to offer, inducement or solicitation to buy and/ or sell or subscribe for any product/s and/or loan or financial activity by HDFC Limited, London Branch and/ or HDFC Ltd. having its registered office at Ramon House, H. T. Parekh Marg, 169, Backbay Reclamation, Churchgate, Mumbai - 400 020, India. Terms and Conditions apply. CIN: L70100MH1977PLC019916.

## Butterfly Garden

- Kamalini Hariraj

A boy called Sam, who lived in a small village wanted to build his own Butterfly Garden, in his back garden. He likes colours and he is dreaming about it all the time. He shared his dream to his friends, but no one understood, instead they laughed at him. They even discouraged him! by saying that his dream cannot fulfilled, as butterflies cannot stay in one place, its nature is to fly away to find some beautiful flowers.

Sam was bit depressed but didn't lose hope. He couldn't leave his dream behind, as he is dreaming it for long time. As he is thinking about it all the time, he finally came to the solution that he need to plant beautiful flowers to bring colourful butterflies to his garden.

He planned for ahead before summer. He went to the nearby Garden Centre with some of his pocket money to buy some beautiful flower seeds and plants and he did plant them too in his garden.

Days passed. All the seeds and plants turned in to beautiful garden. Now sam's garden was full of colourful, scented flowers, which attracted almost everyone in his street. Sam got good appreciation from his parents, friends, neighbours and relatives.

But Sam was waiting for the butterflies to come to his garden. Finally, a day came that fulfilled all his wish. Yes, it's a butterfly! Sam was surprised to see that beautiful Creature with lots of colours in his wings came to his garden. He couldn't take his eyes off from it. He jumped up and down. Hooray! 'I did it' he said.

In few days lot of butterflies, buzz bees started visiting his garden and his garden was named as Sam's Butterfly Garden' and it gradually become famous among his friends and in his neighbours. They all started visiting Sam's Butterfly Garden and started moving very friendly to him. Clever Sam opened his Butterfly Garden to public.



Lots of people started visiting his Butterfly Garden. Day after Day colourful butterflies, beautiful buzz bees started visiting his garden regularly.

Sam's Butterfly Garden brought happiness to lot of people - Mum's carried their babies to show the colourful plants and butterfly. Kids come to play in his butterfly garden. Teenagers come to collect specimen for their studies. University students come to his garden to make research and study about the rare butterflies and bees that visits his garden. Retired people come to his garden for relaxation and to enjoy the beauty of the nature.

Sam is very happy that he created a garden for his dream come true and now it is useful for lots of people. Sam felt satisfied and felt that he has done something good in his life with all his hardwork.

Life has many up and down. But Sam proved that the continuous hardwork to achieve the dream will never fail.

#### **Moral of the story:**

Don't listen to any negative advice and struck in one place. Ignore all the obstacles and try to focus just in your dream. It will come true one day with all your passion and dedication. If success comes to you, you will feel happy, proud and proven. I personally feel that everyone in this world has to taste the wonderful feeling of success, comes out of their hardwork.



# Seeraalangari

This is an authentic Thanjavur snack  
Very healthy and can be eaten with main food as well.



## Ingredients:

- Split moong dal 2 cups
- Onion 1/2 chopped very fine
- Red chillies 8 (depends how much spice you want; this is spicy)
- Fennel seeds 2 teaspoon
- A pinch of asafoetida
- Salt

## To garnish:

- - Oil mustard seeds
- - curry leaves
- - spilt green chillies

## Making:

Wash and soak the moong dal.

Grind coarsely all ingredients except the onion to make thick batter and then add the chopped onion. Steam it for 10 mins either in idli moulds or a plate. Cut into cubes and garnish.

Garnish - Heat oil in the kadai and add mustard green chillies and curry leaves. Spread on top.



**Radhika Venkat**



Peacock made entirely of clay. No paints used.

Craft works by  
Krithika Ram



Polymer clay Jewellery



Ceramic vases



Card made  
using acrylic  
paints and  
fine liner pens  
by Sanjana  
Ram





All your **PROPERTY** and **PROTECTION**  
needs under one roof



**Nachu Finance**  
Proud to be transparent

Independent Mortgage & Insurance Advisers

Email: [Team@nachu.co.uk](mailto:Team@nachu.co.uk) | Phone/Whatsapp : +44 2089514988

Website: [www.NachuFinance.co.uk](http://www.NachuFinance.co.uk) | Mobile : +44 7707360375

As a mortgage is secured against your home or property,  
it could be repossessed if you do not keep up the mortgage repayments.

## If I was a planet...



If I was a planet, Shaped like a pomegranate, I would have two moons,  
Both as shiny as silver spoons.

My top would be volcanic, But nowhere near as tragic. My bottom would be  
aquatic, And full of magic.

My orbit would be small,  
So birthdays come sooner to you all.  
My sun would be defiant,  
And very self-reliant.

Read the amazing poem written by  
Siva in Year 5, I am sure you will  
agree he deserved the Head  
Teachers Award he was given for it.

It would want to shine brighter than all the other stars, And be like the  
headlights of not one but many cars.

My forests would be a lush green, More than you have ever seen.  
My oceans and seas would be a deep blue, With no pollution from people  
like you!

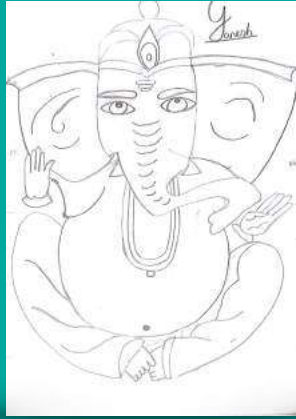
I would like to keep it that way,

So let me have my say.

Unless you promise to keep this planet green and blue, I will keep it away  
from you !



**By Siva Mahesh, Preston**



Art work by Mrs Muthu Nachiappan





## தென்றலுக்கு ஒரு சிறு காணிக்கை

M Partha

### கவிதையின் நலம்

கரையும் காகமும் குயிலின் குரலும்  
கிள்ளை மொழியும்  
பிள்ளை மழலையும்  
காதில் கேட்கும்

நொடியில்  
கற்பனைப் பறவை விரிக்கச்  
சிறகை  
கணமூடிக் கண் திறக்க  
கணத்தில் மின்னிடும்

காட்சிகள் கையகப்பட்டுக்  
கவிதையாகும்  
மெதுவாக மெல்லிய  
தென்றல் சுமந்து வரும்  
காத தூர தொலைவையும் கடந்து

வந்து நம்மைச் சேர்ந்து  
தொலையச் செய்யும் ஆழ் மனச்  
சுமைகளை

லேசான உள்ளம் காற்றாடியாய்  
உயர  
நூல் பிடித்து இயக்கும் கையாய்  
கவிதையும் ஒன்று கூட்டியே கட்டி  
இழுக்கும் நல் உணர்வை



Partha is a retired GP from Northeast. Lives in the UK for last 40 years. He writes in Tamil to keep up his interest in the culture and language of our native land.

### பழகும் தமிழ்

பழகு தமிழ்  
தமிழ் பழக

மீன் குஞ்சும் நீச்சல் கற்க  
தேவையில்லை  
வான் ஏறி பறக்க பறவையும் பாடம்  
பயில தேவையில்லை  
இட்ச்சணம் பிறந்த கன்றும் நடக்க  
கற்க தேவையில்லை

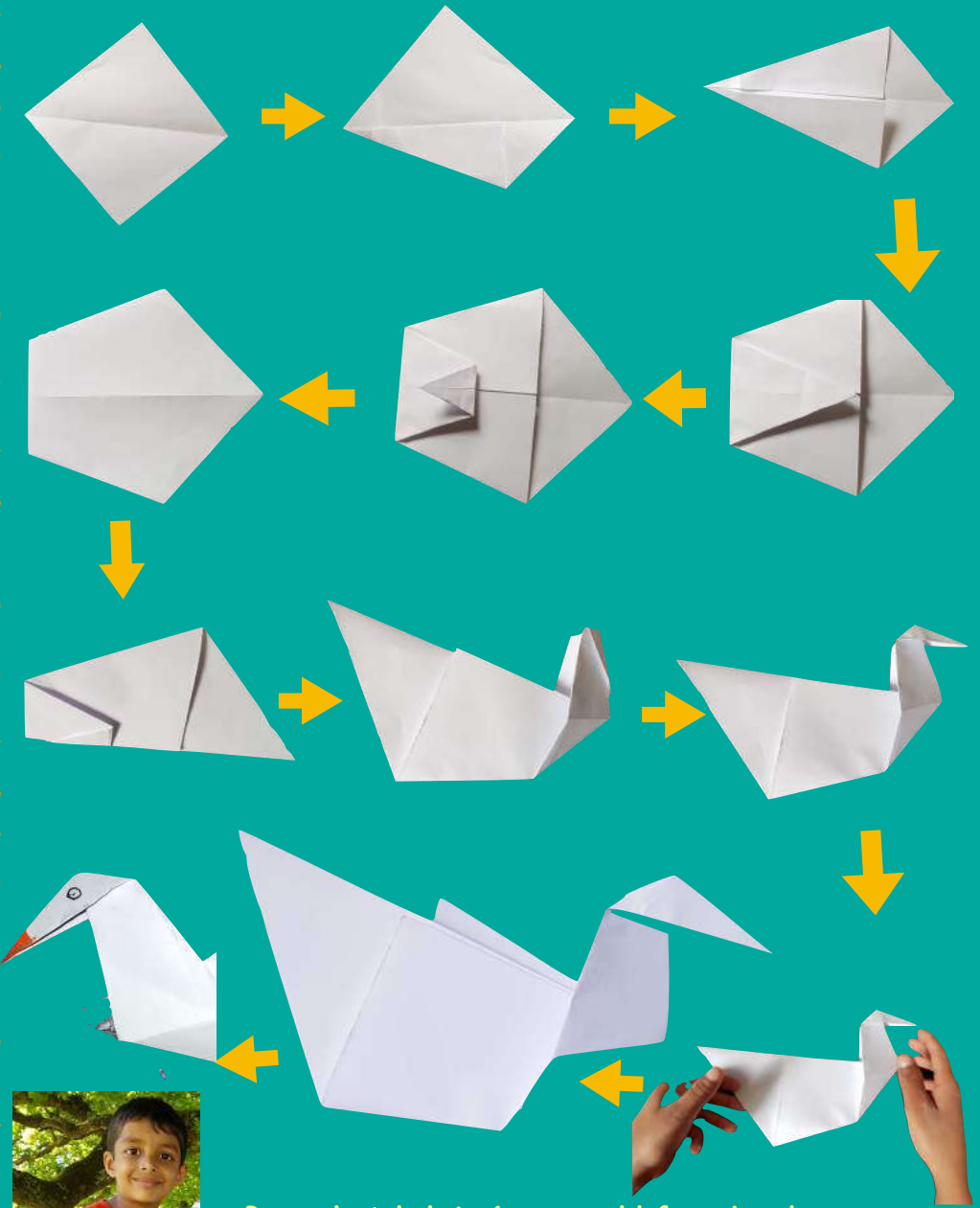
அச்சமின்றி மனம் திறக்க உங்கள்  
சிறகும் விரியுமே  
பறக்க தெள்ளுதமிழ் தென்றலேறி  
தமிழ் வாக்கும்  
நாவில் வந்து இருக்க இந்த அவை  
சிறக்குமே  
கேட்கும் நல்லோரின் கரவொலி  
கேட்க உங்கள் முகம்  
சிவக்குமே.....

குங்குமமாக....

அதுவே உமக்கு தமிழன்னை இட்ட  
நெற்றி திலகமாகுமே  
வெற்றி சேர்த்து தொடுத்த  
வார்த்தைகளுக்கு  
காணிக்கையாகவே

வாழ்க வளமுடன்

## Pranesh's guide for origami Swan



Pranesh Ashok is 6 years old from Leeds.  
He likes building lego and origami.

## கருவறை

- John Rayan (Birmingham)

இதய துடிப்பை முதல் இசையாக்கி  
அம்மா கற்று தரும் இசையின் பள்ளிக்கூடம்!

கோடி கோடியாய் கொட்டி கொடுத்தாலும்  
கடன் தீர்க்க முடியா வாடகைக்கு சொந்தக்காரி!

இருள் என்றால் பயம் மட்டுமே  
என்ற வரைமுறையை தகர்த்தெறியும் அரிய சிம்மாசனம்!

மாட மாளிகையும் கோட கோபுரமும்  
கொடுக்க முடியாத நிம்மதி தரும் சொற்கழி!

அரவணத்து அன்பை அள்ளி தரும்  
வாடகை கேட்காத அம்மாவின் அன்பு சுருக்குபை!

வாய்விட்டு கதறி கதறி அழுதாலும்  
மீண்டும் திரும்ப போக முடியாத தங்கபூமி!

அனைத்து அம்மாக்களுக்கும் சமர்ப்பணம்

## 2 Minutes Peanut Chutney



### Ingredients

- Dry roasted peanuts - Handful
- Dry red chilli - 1
- Black pepper seeds - 1 tsp
- Cumin seeds - 1 tsp
- Curry leaves - few

Add adequate water and grind to the texture you prefer and add salt to your taste.



Garnish with oil, curry leaves, mustard seeds, channa and toor dhal.

Goes well with rice, dosa, idly etc.,

**Mrs.Meena Ramasamy, Leeds**





## ஒரு மீனவனின் மனைவி

- லாவண்யா சுந்தரம்



காதலின் பெயரால்  
காத்திருக்கச் சொன்னாய்.  
நீ வரும்வழி நின்று விழி  
பூத்திருக்கச் சொன்னாய்.  
உன்னையே நினைத்து  
உயிர் வாழ்ந்து வரச்சொன்னாய்.  
இத்தனையும் செய்துவந்தேன்,



நீ சொன்னாய் என்பதனால்.  
உன்மேல் பித்தாகிப்போனவளை,  
பிரியமுடன் வாழ்ந்தவளை,  
பரிதவிக்க விட்டுவிட்டு  
போனதெங்கே இனியோனே!  
துடிக்கின்ற இதயமது  
ஜபிக்குதடா உன் பெயரை.  
அதன் உயிர் துடிப்பு அடங்கிடும் முன்  
உரியவனே வந்துவிடு !



## Seasons may change Stay with **SPRING**



We supply all kinds of  
Office & School Stationery

Cleaning & Hygiene Products

GP Surgery Supplies

Compatible and Original  
Toner & Cartridges

Connect with  
[www.springstationery.co.uk](http://www.springstationery.co.uk)  
for best deals & offers

#### SPRING STATIONERY

Oswaldtwistle mills Business centre  
Clifton Mill, Pickup Street, Oswaldtwistle, BB5 0EY  
Tel: 01254 30 40 77 / Fax: 01254 44 75 89  
Email: [enquiry@springstationery.co.uk](mailto:enquiry@springstationery.co.uk)  
Trading under S&S General Traders UK Ltd

STATIONERY TONER HYGEINE PRODUCTS GP SURGERY SUPPLIES



Purest like  
mother's  
**LOVE**

**SubJayas Ltd**

Importers and a sole distributor of  
**SubJayas** brand Idli rice, Urid(Gotta) Dhal,  
Toor Dhal and Moong Dhal

Email: [siva@subjayas.co.uk](mailto:siva@subjayas.co.uk)  
Mobile: 07769320415

## தீபாவளி வரலுத்து

விடியலுக்கு வெடி வைத்து,  
வீடு தோறும் விளக்கேற்றி,  
வண்ணமயமாய் கோலமிடுவோம்.

- லாவண்யா சுந்தரம்

பின் புத்தாடை உடுத்திக்கொண்டு,  
பல்சுவை பலகாரமும்  
பசி தீர புசித்துவிட்டு,  
புதுப்பாடல் கேட்பதா,  
பட்டிமன்றம் பார்ப்பதா,  
பல் தெரிய பேட்டி தரும்  
பைங்கிளியை ரசிப்பதாயென்று  
புரியாமல் பொழுது போகும்.

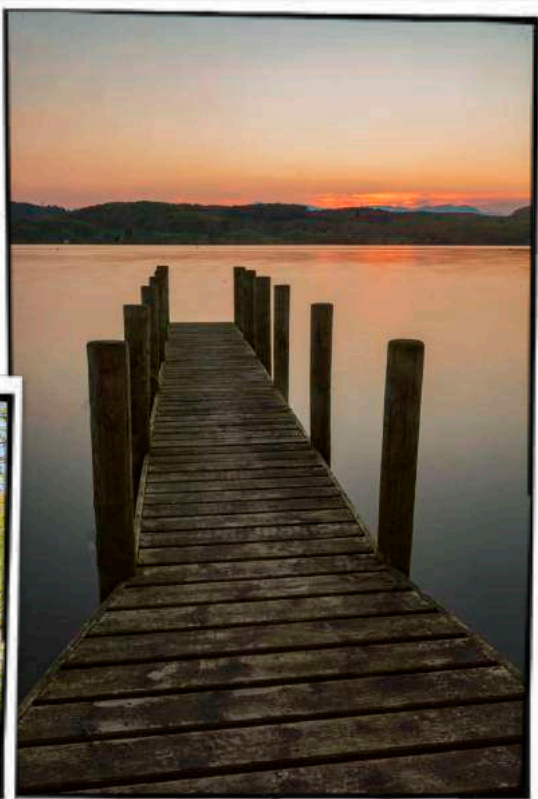
இப்படியாக இருட்டும்வரை  
காத்திருந்து ,மீண்டும் காசை  
காரியாக்குவதல்ல தீபாவளி.  
கரி படிந்த எண்ணங்களை அகற்றுங்கள்.

இல்லத்து இருட்டை மட்டுமன்றி, உள்ளத்து  
இருட்டையும்,  
அறவே களையும்  
அற்புத திருநாள்தான் தீபாவளி.

வாய்மையும் நேர்மையும்  
ஈகையும் ஏழுக.  
இறைவனின் ஆசி எங்கும் பெருக.  
இன மத பேதம் பாராட்டாமல்,  
முதலில் மனிதனாயிரு.  
மனம் வெளுத்ததாயிரு.

வாழிய மானுடம்.  
வளர்க சமத்துவம்.







என் பெயர் வர்ஷினி சுந்தரம்.  
எனக்கு எட்டு உயது ஆகிறது.  
எனக்கு பாரதியார் மிகவும் பிடிக்கும்.  
அவர் எழுதிய மனதில் உறுதி வேண்டும் என்ற பாடல்,  
நான் விரும்பி பாடும் பாடல்களில் ஒன்றாகும்.  
அதன் வரிகள் இதோ.....

மனதில் உறுதி வேண்டும்,  
வாக்கினிலே இனிமை வேண்டும்,  
நனைவு நல்லது வேண்டும்,  
நெருங்கின பெருள் கைப்பட வேண்டும்,

கனவு மெய்ப்பட வேண்டும்,  
கைவசமிவது விரைவில் வேண்டும்,  
தனமும், இன்பமும் வேண்டும்,  
தூணியிலே பெருமை வேண்டும்,

கண் திறந்திட வேண்டும்,  
காரியத்தில் உறுதி வேண்டும்,  
பெண் விடுதலை வேண்டும்,  
பெரிய கடவுள் காக்க வேண்டும்,

மண் பயனுறு வேண்டும்  
வானகமிங்கு தென்பட வேண்டும்,  
உண்மை நின்றிட வேண்டும்!  
ஓம், ஓம், ஓம்.

Miss. Varshini Sundaram,  
8yrs, Manchester



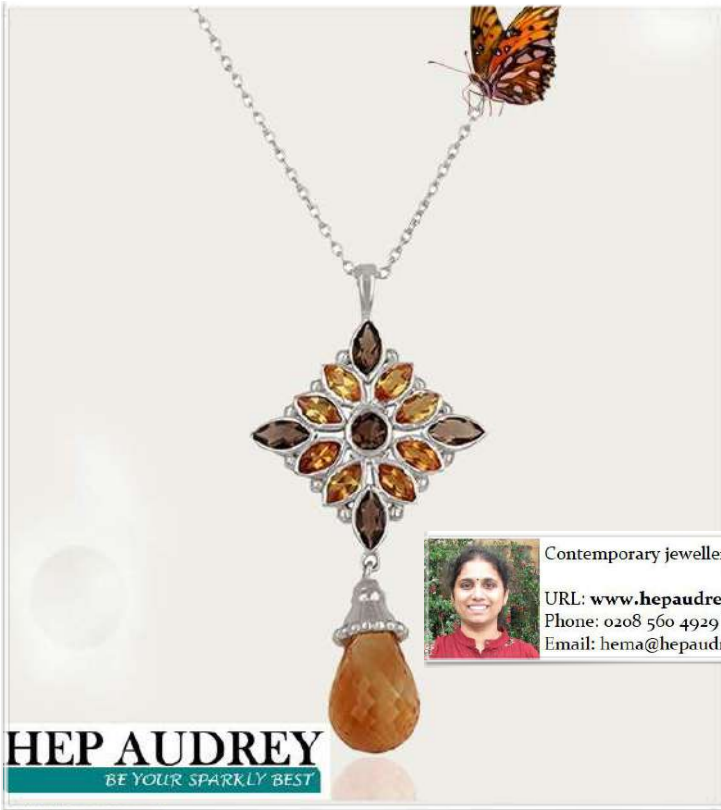
**Pencil portraits of Jimi Hendrix and  
Mother Teresa by Koustuv Sen**





**MOUNT  
MULTISPECIALTY  
HOSPITALS**

**Lyca**



Contemporary jewellery for the modern woman!

URL: [www.hepaudrey.com](http://www.hepaudrey.com)

Phone: 0208 560 4929

Email: [hema@hepaudrey.com](mailto:hema@hepaudrey.com)





Dr Ashok Elayaperumal's Photography







**Preeti  
Thomas.**

age 12, year 7  
These are some  
of her drawings  
using colour  
pencils and  
pastel.



இளமையில் இலங்கி..முப்பதில்  
முதிர்ந்து!  
நாற்பதில் நிறைந்தோடும்  
நெஞ்சார்ந்த நம்நட்பு!!

அஸ்த்தமனமில்லா ஆதவனோ ?  
அன்றி  
முற்றாத முழுநிலவோ ?

முடிவில்லா மலைத்தொடரோ ?  
அன்றி  
வற்றாத வைகை நதியோ ?

ஆய்ந்தறிய அறிவில்லை !  
அன்றி ..  
ஆராய அகமுமில்லை !!  
மாற்றாக ...

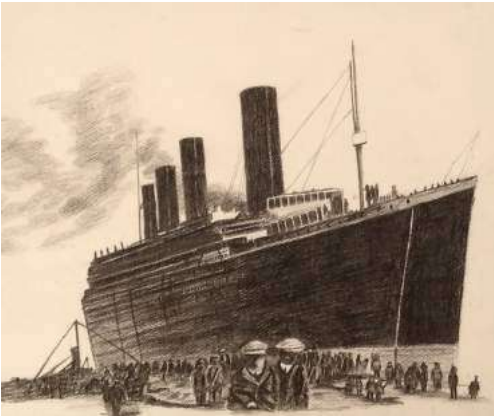
வேண்டுகிறேன்,வேண்டுகிறேன்  
எம்  
நெஞ்சுறைந்த நட்புறவே !

வீழேண்டாம் .. வீழேண்டாம்  
என  
விழையும் எம்மனதை !

வாழவைப்பீர் ! வாழவைப்பீர் !  
வையகம் வீழும்வரை !!

#சுகோ

Poem by Sujatha Gopal



By Bhagyalakshmi ,  
Wirral





**Tanushri S ,  
13yrs, Wirral**





## கவிதை பற்றிய கவிதை தென்றல் தொகுப்பிற்கு.....

**Dr.D.Parthasarathy**

\*கவிதை\*

\*க\* வில் துவங்கிய கனிவு  
\*வி\* யில் விரிய விசாரமாக  
\*தை\* யில் பிறக்கும் வழிபோல  
மன \*தை\* திறக்கும் முழுதாக  
அத் திறவு கோலே கவிதை  
\*கவிதை\*

\*உயிரின் துடிப்பு\*

கவிதை ஓர் அழகிய கனவே  
கனவுகளுக்கு எல்லை  
இல்லை  
எல்லையில்லாத் தொல்லைகள்  
தொலைய  
தொலைத்த மனம் இன்பம் தேடும்  
இடம்  
அலையடங்கி பளிங்காய் மின்னும்  
ஆழியின் அமைதியைப் பகிர்வது  
போல்  
ஆங்கே கேட்கும் ஒலியிலாது  
மனதை மெதுவாகத்  
துழாவும் துடுப்பாய்த் துடிக்கும்  
உயிர்த் துடிப்பேக் கவிதை

கவிதை ஒரு மனதின் வெளிப்பாடு  
எண்ணங்களின் ஒளிக்கீற்று  
இருண்ட கானகத்தில் தோன்றும்  
நிலா  
அந்நிலவொளி காட்டும்  
கவினழகு

குவியும் மனமும் அல்லியாய் மலரப்  
பொலியப் பொழியும் ஊக்கம்  
கண்ட நினத்த காட்சிகளின் தாக்கம்  
கொண்ட அனுபவங்களின்  
உணர்ச்சிகளின் ஆக்கம்

இதுவே என் கவிதையின் உயிர்ப்பு

வணங்கும் நன்றியுடன் எம் கைகளின்  
கூப்பு

\*கவிதையின் நலம்\*

கரையும் காகமும் குயிலின் குரலும்  
கிள்ளை மொழியும்  
பிள்ளை மழலையும்  
காத்தில் கேட்கும்

நொடியில்  
கற்பனைப் பறவை விரிக்கச் சிறகை  
கணமூடிக் கண் திறக்க  
கணத்தில் மின்னிடும்

காட்சிகள் கையகப்பட்டுக்  
கவிதையாகும்  
மெதுவாக மெல்லிய  
தென்றல் சுமந்து வரும்  
காத தூர தொலைவையும் கடந்து

வந்து நம்மைச் சேர்ந்து  
தொலையச் செய்யும் ஆழ் மனச்  
சுமைகளை

லேசான உள்ளம் காற்றாடியாய் உயர  
நூல் பிடித்து இயக்கும் கையாய்  
கவிதையும் ஒன்று கூட்டியே கட்டி  
இழுக்கும் நல் உணர்வை



**RING UR BELL Ltd**

**PROPERTIES WANTED**

**SELL YOUR HOUSE FAST FOR CASH**

- No estate fees/ Survey cost
- Fast decision
- Totally confidential
- Friends flexible service
- For long term rent with buying option

**CALL US TODAY - 0161 - 401 2006**

**JAGADISH - 07865083735**

**SANJAY - 07466382338**

**FREE MONTHLY PROPERTY MEETUPS IN MANCHESTER**

**Please register your interest AT [ringurbell2018@gmail.com](mailto:ringurbell2018@gmail.com)**

**INSURANCE EXCEPT CAR INSURANCE**

- INCOME PROTECTION/ LIFE COVER
- CRITICAL ILLNESS COVER
- WHOLE LIFE COVER (funeral expenses)
- MORTGAGE INSURANCE
- COMMERCIAL INSURANCE

**CALL JAGADISH - 07865083735**

## An Essay about Sherlock by Rene Shreya's (Year 7)

Sherlock Holmes is a high-functioning sociopath whose house is 221B Baker Street. His profession is being a consulting detective which means he helps the police when they are out of their depth which, he says, is always. He uses deductions to know information about his cases and the things around him.

His best friend, John Hamish Watson helps Sherlock solve his cases and since he's an ex-army doctor he helps Sherlock when he needs medical advice or general advice not like Sherlock's ever ill.

When Sherlock gets a case he will devote his entire time to it. Sometimes, he'll stay awake until 3am talking to himself, investigating his Mind Palace and/or talking to John about everything and anything. Sherlock's Mind Palace is a place where Sherlock stores any kind of information and when he needs it he'll go to the section that it's in and use it. It's a clever way of storing information for when it's necessary.

Sherlock and John both have websites where people can find out different things. Sherlock's website is called **The Science of Deduction** and John's website is **The Personal Study of John H. Watson**.

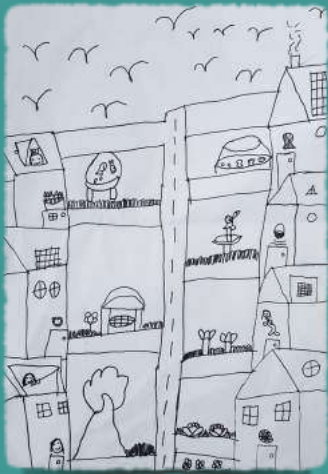
The Science of Deduction is about deductions Sherlock makes about everyday things and he updates very briefly about solved cases. The Personal Study of John H. Watson is a blog about the cases John and Sherlock solve. Obviously, they are longer than The

Science of Deduction posts because like to elaborate on certain things for his viewers. John started his blog because his therapist told him to. His therapist said he had a psychosomatic limb but both, Sherlock and Mycroft who is Sherlock's elder brother, told John that this was wrong. John's condition allows him to get up and walk freely.

The reason he had got this terrible condition is because he had an injury in his shoulder in Afghanistan which meant he had to use a crutch on the left side of his body so he couldn't just get up.

Sherlock's one and true weakness is being boring. He hates being boring. The likely scenarios in which he would be bored are if he had an easy case and has nothing to do and if he has no cases to solve over an extended period of time. If he is bored, he will go into manic mode. He will continuously shoot the wall, he'll pace around the flat like he might need to go to the bathroom and he will just be very restless. Since he is not like any human being on this earth, his mind also follows that rule. He says that he envies John because his mind is so placid, in line and barely used. Sherlock compares his to an engine racing out of control and a rocket tearing into pieces and trapped on the launch pad. Sherlock simply cannot live for a long period of time without a case.

Sherlock says that ordinary people fill their minds with lots of things so it's hard to get to the real facts. Even though, Sherlock does that, he stores the unwanted information in his Mind Palace and extracts the important info which is why he is the ultimate detective.



Prisha Ashok is 8 yrs old from Leeds. She is passionate about drawings, music and dancing.



Sherlock Haikus by **Rene Shreya**  
(Year 7)

Far, far away in the streets of  
London,

221B to be precise,

There lies a man who is **not** a  
psychopath.

Some people think he's a freak,

He says he's a high functioning  
sociopath,

People like annoying Anderson lower  
his ability to think as well the IQ of  
the whole street.

He has one friend who is more human,

His name is John Hamish Watson,

Sherlock has changed his life so John  
could start anew.

The resident chemist and specialist  
registrar at St Bart's morgue is Molly  
Hooper,

Sherlock never sees her and she goes  
unnoticed,

She's shy and timid, if only she was  
braver.

The only person in the police force  
who knows Sherlock is DI Lestrade ,

Is his first name really Greg?

Or is it Geoff?

Jim Moriarty is **so changeable!**

He always plans about how he can get  
Sherlock to face his weaknesses so Jim  
can skin him,

He knows the fall never would kill  
Sherlock but Sherlock knows only old  
age will kill him!

Mycroft is Sherlock's older brother,

Mycroft worries about Sherlock  
constantly,

But when put together the Holmes  
brothers are unstoppable.

Eurus is Sherlock's unknown sister,

A girl in the shadows in hatred she  
shines,

Broke out of her cell is Sherringford but  
she is emotionally distressed and lonely.

Irene Alder is **The Woman , The  
Dominatrix and The Whip Hand**

She will never stand for herself

She will never remain **Sherlocked**

John made a mistake think Mary  
Morstan was normal,

She's a psychopath but she understands  
John,

So John remembers her everyday  
wherever he is.

Mrs Hudson is the caring landlady who is  
**not** a housekeeper,

She's very considerate and knows how to  
keep Sherlock in line

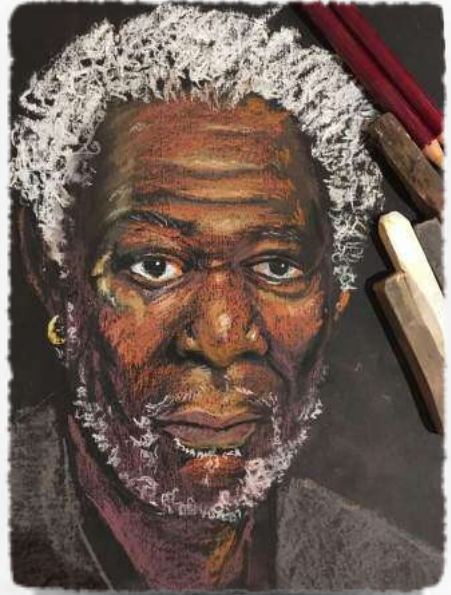
## தாய்மொழித் தாக்கம்

கட்டிலில் கதைத்ததும் தாய்மொழி  
 தொட்டிலில் கேட்டதும் தாய்மொழி  
 தாலாட்டி அணைத்ததும் தாய்மொழி  
 நாப்பூட்டு அவிழ்த்ததும் தாய்மொழி  
 உளரும் போதும் தாய்மொழி  
 வளரும் போதும் தாய்மொழி  
 வீட்டுப் பேச்சும் தாய்மொழி  
 கூட்டுப் பேச்சும் தாய்மொழி  
 பாடம் படித்ததும் தாய்மொழி  
 பாடல் பாடியதும் தாய்மொழி  
 விருப்பு தெரிவிக்கவும் தாய்மொழி  
 வெறுப்பு வெளிக்காட்டவும் தாய்மொழி  
 கொஞ்சிப் பேசவும் தாய்மொழி  
 கெஞ்சிக் கூவவும் தாய்மொழி  
 சிரித்து நகைக்கவும் தாய்மொழி  
 சினந்து பகைக்கவும் தாய்மொழி  
 விழுதைப் பெருக்கியது தாய்மொழி  
 முழுதாய் ஆக்கியது தாய்மொழி  
 சில பணி நிமித்தத்தால் வேறு மொழி  
 பல மணி நேரத்தில் ஆனது மறுமொழி  
 இன்று வயிற்றுப்பசி தீர்ப்பது வேறு மொழி  
 என்றும் மனப்பசி ஆற்றுவது தாய்மொழி  
 நம் மண்ணில் பிறந்ததால் அது தாய்மொழி  
 எம்மண்ணில் இறந்தாலும் அதுவே தாய்மொழி  
 நெஞ்சை நெகிழ்ப்பது எம்மொழியோ  
 அம்மொழியே நம் முதல் மொழி , அது தமிழ் மொழி !

நன்றி

வீ. வேலாயுதம்  
 போல்டன் (Bolton)





Pradeep Thomas from Burton used pencil and pastels to create this wonderful drawings of Periyar, Morgan Freeman and Matterhorn mountain

## Happy and Smile

- Dhruv Hariharan

Long long ago, so long ago, there lived a small girl, Poorni, 12 years old, selling cup cakes on the road side and always with a smile. The sale always starts around five in the evening and the target consumers are the hungry people coming back from office, children hurrying to go to tuition and old people going for a walk. Her cup cakes are so delicious that many will be longing to eat. With less butter, cream and sugar and more fruits and cherries, every cup cake was selling like a hot tea. People used to take parcel as well.

Within couple of hours, Poorni will sell all cup cakes and go back home with 57 rupees in hand. Her mother, the woman behind the cup cake, will be ready with the dinner and eagerly waiting in the wheel chair to receive her daughter.

Unfortunately, Poorni's father died a year back in the road accident, in which mother also lost her legs. But they never lost their faith and belief in survival. Every day is a big challenge, but happily faced it with a smile in their heart.

This is the daily routine for both mother and daughter. Slowly the duo started enhancing the business. Instead of selling one variety, the mother prepared multiple varieties of cup cakes. Instead of 57 rupees, Poorni started coming back home with 96 rupees. Prudent mother started saving for their own future. A Samaritan, one of their customers, helped them to open a bank account and the adorable mother deposited the cash every Friday.

Murphy's law of business says "Every business comes with a flavour of competition". Poorni's cup cake business is not an exception for this law.



The competition compounded and many started selling different varieties of food. Cup cakes started losing its visibility. Poorni started receiving fewer amounts in her hands because of which stocks did not sell completely. But they never lost hopes. Every obstacle is stepping stone to success

The new competition pushed them to think differently. She started preparing different varieties of edibles and crafted small arts. Every evening both of them went to the market to sell. Poorni took care of selling edibles where as energetic mother took care of selling crafts.

As and when the strategy of the business is changed to suit the market, the income will definitely increase. The same happened to the family. Instead of taking back home 96 rupees they started to take 129 rupees every day. Their hard work, positive energy and non-stop improvements, made them to climb the ladder slowly, consistently and confidently.

One fine day, they decided to rent a small shop in the market, so that both can be in the shop at the same time to sell both crafts and edibles. One of the regular customers suggested the shop name as "Happy and Smile".

When asked, he said "I have seen both of you with full smile always. The tiredness or sleeplessness is never shown in the face. Whatever problem you have, you both always look happy, generating abundant positive energy"

"Happy and Smile" eventually gained high popularity and happily operated in multiple areas.

So, the message of this story is "Whatever work we do, if we do with full happiness and interest, sky is the limit"

பொங்கலோ பொங்கல்

மின் அடுப்பின் மினிகுக்கர் பொங்கல்  
வயிறை நிறைக்க !

மண் அடுப்பின் மண்பானைப் பொங்கல்  
மனதோரமாய் மயிலிறகாய் !!

காலதேவனின் கருமாற்றம்  
பொங்கலையும் மாற்றுமோ ?

பொங்கியது பாணை மட்டன்றி  
எம் மனதும் தான் !!

பொறுத்திருந்து பார்ப்போம் !  
பொங்கலும் பொங்கி எழுமா என ?!

# சுகோ



ST. JAMES'S PLACE  
WEALTH MANAGEMENT

## Introducing your personal wealth management service

As a client of St. James's Place you have access to a comprehensive range of wealth management advice and receive an extremely high standard of personal service. The St. James's Place Client Service Charter sets out what you can expect to receive.

**Shubho Kundu** MBA (Fin) Dip PFS Cert CII (MP)

Wealth Management Consultant of Equinox Financial Planning Ltd  
*Partner Practice of St. James's Place Wealth Management*

**Address:** Unit 3 Tudor Court Opus Avenue York Business Park  
York YO26 6RS

**Telephone:** 01904 661 140 **Mobile:** 07833 145 983

**Email:** shubho.kundu@sjpp.co.uk **Website:** <http://www1.sjp.co.uk/>



**SHUBHO KUNDU**  
Wealth Management Consultant  
of Equinox Financial Planning  
Ltd  
*Partner Practice of St. James's Place  
Wealth Management*

**LIFE PROTECT  
LINE**

*Insurance that works around you...*

To Discuss Your Insurance Needs

CALL

Stanly Mathew  
**07958 646431**

## Communication is a skill By Meharvad

When I was a child, many including my teachers, pushed me to speak in English. Sorry, I forgot to tell you that I was not very fluent in English and as always more fluent in Tamil.

In year 8, I moved from a very ordinary state school (where everyone including head teacher spoke in Tamil, even though the medium of teaching claimed to be in English) to a matriculation school, where everyone was speaking in English. I was bit scared and pushed my day without inviting much attention. But my fate did not favour me. Maths teacher caught my throat to solve a problem. I solved it within a minute and showed the answer. She asked me to explain the method. Well, I have no other choice so I explained in broken English, with mixed tenses, wrong usage of words and jumbled voices. The class mates did not comment initially, but the maths teacher ridiculed me in front of the class so badly that everyone in my class made fun of me so I was pushed to cry in the break. I scored very less in English language but I managed to pass. The class teacher commented to my mother "your son speaks very bad English and this school maintains the English standards similar to Oxford and

Cambridge. Please can you enforce the usage of English at home as well?"

From that day, whenever I speak in Tamil, every adult in my compound pushed me to speak in English. I have to watch English serial, read English comics, novels and even if I want to speak to a girl, I have to speak in English. Breathe English, Eat English, Walk English and Sleep English. I have to learn at least ten new words every day. At one point in time, I realised that a very talkative person slowly transformed to a silent person. My parents noticed a different person in me with less communication and the voice in me slowly moving towards the shell. And then lightning thought struck every adult in my compound. Enforcing a language so vigorously led to spoil communication and realised encouragement is different from enforcement.

After this realisation, the usage of English was completely relaxed and in fact it was so relaxed that I was able to speak to the next door girl in fluent Tamil, just as before, in less than two months. Instead of enforcing, they started teaching different usage of words, voices, tenses, synonyms, antonyms etc. I myself realised I am improving. In the next parents meeting, my profound and proud English teacher said "see, I asked you to follow the usage of English at home and he has scored nicely. Only place where he needs improvement is ....", even before she



completed, I heard my father who was sitting next to me said "please can I interrupt ?". Teacher, with surprising face, accepted the request and signed my father to continue. He said very politely "don't let the language kill the communication. It is an art and should be developed properly and consistently. If you want the children to learn a language, teach them and encourage them to use it. But never enforce them to use only that language and kill their communication skill".

In fact, exactly this is the topic I wanted to discuss in this article, but my father revealed it to the teacher and you would have read by now.

Even though this is a true incident which happened in my life, I do not want other children to suffer like me. Developing the communication skill is very important without which, living in this contemporary and challenging world is next to impossible. The more you enforce the usage of language, the more the problem. Instead, give your child a comfortable space to learn the language and excel.

No point in learning multiple languages when the underlying skill on how to communicate is very poor. It is like filling water in a container with multiple holes.

So, insist on learning different languages without hurting the communication layer.

## Sunset Flares

The sun comes up,

It's a new day dawning,

The city awakes,

The heart of the city beats,

Cars beeping, people talking,

A poem by Vishista  
Shankara, Age 10 from  
Wirral

Soon the sunset comes,

The city drifts to sleep,

No more noises,

Sun goes down,

Moon comes up,

Time to go.

## The Friendly Shark by Vanessa Hariharan

Long ago, a shark, by name Blade, ruled the sea. Sea creatures despised him and were petrified. One day, Blade was swimming casually, searching for some food, as he was ravenous. He saw something that looked like him. “I wonder what is that creature” he thought. So he swam towards it. Found something so alluring, admirable and lovely. He found the love of his life, and her name is Jewel. Life moved on, more visiting, more lunches, dinners and ended up in grand wedding. The wife gave birth to a baby boy, and named him as Bubbles.

Days turned into weeks and slipped into months. Every day, Blade taught how to rule, how to be the boss, and how to survive attacks. Poor Bubbles didn’t want any of this. He wanted something special, a friend. But he couldn’t have one, as his father never allowed him. His father’s mantra is “learn to live on your own and never depend on anyone. You are the king and king should be alone and Independent”. At the age of 5, his mother Jewel expired.

Months turned into years, and Bubbles is now 13. He got into the

“no friends” life even though he never liked it. Every day, he swam in open water on his own, and met fishes on his way, trying his very best to at least get a smile back. But none smiled back because a) he is a shark, and 2) he is the son of a fearful father.

One day, while swimming Bubbles met a catfish, his name was Casper. For the first time, Casper smiled back and said “hello” to Bubbles. Bubbles also said “hi, what is your name?” which led to multiple questions and conversation slowly developed. They met very often and became very good friends.

Few days later, when Blade was fast asleep, Casper took Bubbles and introduced to some other friends viz. Ariel, Coco, Spike, Squirt and Ginger. Bubbles soon realised that he is developing a healthy social circle.

Life started becoming more colourful and lively. Bubbles started meeting the friends very often. They danced and enjoyed the evening together, and everyone started acknowledging Bubbles as a friendly shark.

Soon Bubbles realised, “Friends makes life memorable, eventful and enjoyable”.

## போதிமரம் by Kiruba Anthonyraj, Derby

2nd  
place

நகரத்தில் இருந்து வளைந்து நெலிந்து ஓடியது அந்த சாலை. சரியாக இருபது மைல்தொலைவில், சாலையில் இருந்து கூப்பிடு தூரத்தில் தனியாக நின்றது அந்த மரம். அதைச் சுற்றி கண்ணுக்கு எட்டிய தூரத்தில் பொட்டல் காடு. கடும் வெயிலுக்கும் யாரும் அந்த மரத்தடி ஒதுங்குவதில்லை என்பதை, அதன் தோற்றமே தெளிவாக்கியது. அந்த மரத்தை நேசிப்பவர்களுக்கு, ஒரு அன்னை அரவணைப்பது போல இருக்கும்; மற்றவர்களுக்கு அச்சத்தை ஏற்படுத்தும். அந்த மரத்தின் அருகில் கொஞ்சம் உருக்குலைந்த நிலையில், ஒரு கல்வெட்டு இருந்தது.



அதின் வயது முன்னூறு என்று, அதன் எழுத்துகளை வைத்து கணிக்க முடிந்தது. அதில் 'பிராணவாயு தரும் இந்த மரத்தை வெட்டினால், விசவாயுவால் சொர்க்கம். அதனை நேசித்தால் பேசும்' என்று எழுதப்பட்டிருந்தது. இதைப் படித்த யாரும் உயிரை காத்துக்கொள்ளும் நோக்கில், மரத்தின் அருகில் போகவில்லை. ஆனால் கிராமத்தினர் பயத்துடன் தொலைவிலிருந்து வணங்கி வந்தார்கள். எனவே, மரத்தில் இருந்த பறவைகள் தவிர, பாசத்துடன் பேச ஆளில்லை.

முன்னூறு வருடங்களுக்கு முன், ஒரு முனிவர் அந்த மரத்தடியில் வாழ்ந்து வந்தார். அந்த மரம் அவருக்கு உண்ண பழம், இருக்க நிழல், சுவாசிக்க சுத்த காற்று கொடுத்து ஆதரித்தது. அவர் அதற்கு நன்றியாக, பாசத்துடன் வருவோரிடம் பேசும் வரத்தை மரத்துக்கு அருளினார். மரத்தை காப்பாற்ற அந்த எச்சரிக்கை கல்வெட்டையும் எழுதிவைத்து அமரரானார், என்பது செவிவழி செய்தி. வருடங்கள் உருண்டோடின. குடிசைகள் மாடிகளானது. கிராமங்கள் இணைந்து நகரமானது. காடுகள் வீடுகளானது. மரங்கள் பொருட்காட்சி பொருளானது. செடிகள் வீட்டில் அலங்காரமானது.

நவீன பொருளாதார யுத்தத்தில் இந்த மரம் தப்ப முடியுமா என்ன? பேராசை கொண்ட ஒரு மரவியாபாரி மரத்தை வெட்ட பெருமுயற்சி செய்தான். ஆனால் அந்த கிராமத்தினர் மரத்தை காப்பாற்ற காவல் அதிகாரியிடம் புகார் செய்தார்கள். அந்த காவல் அதிகாரி இயற்கையை நேசிப்பவர்; காடுகளை வாசிப்பவர்; மரங்களின் தென்றலை சுவாசிப்பவர்; மரக்கன்றுகளுக்கு நீரூற்றி போசிப்பவர். மனித குலத்தை காக்கும் மரத்தை காக்க முனைந்தார்; கிராமத்தினருடன் இணைந்தார். பெரும் போராட்டத்திற்கு பிறகு வெற்றியை அடைந்தார். மனசாட்சி உள்ளவர்களின் போராட்டத்தை பார்த்துக்கொண்டு இருந்தது அந்த மரம். கிராமத்தினரிடமும், காவல் அதிகாரியிடமும் பேச எத்தனித்தது. ஆனால் யாரும் அருகில் வரவில்லை. எனவே, கிளைகளை மட்டும் அசைத்து நன்றி தெரிவித்தது. அதிகாரியின் உள்ளுணர்வு மட்டும் அதை அறிந்தது.

நாட்கள் நழுவின. ஒரு காலப்பொழுது, அந்த காவல் அதிகாரி மரத்தை ஒட்டிய சாலையில், நடந்த ஒரு வழிப்பறி பற்றி துப்பு தேடிக்கொண்டு இருந்தார். கவலையுடன் சுற்றும் முற்றும் பார்த்தார், மரத்தை தவிர ஒன்றும் கிடைக்கவில்லை. மரத்தடியில் துப்புகிடைக்கலாம் என்று மரத்தடி நாடினார்; தேடினார்; ஏமாந்தார். மரத்தின் பிரமாண்டத்தை பார்த்து அருகில் அமர்ந்தார்; கண் அயர்ந்தார். 'மகனே' என்று யாரோ அழைக்கும் சத்தம் கேட்டு சுற்றி பார்த்தார், யாரும் இல்லை. மீண்டும் அழைப்பு. கல்வெட்டின் வாசகம் மின்னெலென மூளையில் பாய்ந்தது. ஓ! மரத்தின் அழைப்பு என்பதை உணர்ந்து வியந்தார்; மகிழ்ந்தார். தாயின் மடியில் இருக்கும் குழந்தை தாயிடம் கொஞ்சுவதுபொல, மழலையில் பேசினார். இலைகளின் ஓசை இசையாக, பூக்கள் பால் மணம் வீச, குழந்தையானார் அதிகாரி. மரங்களுக்கு மனிதர்கள் இளைக்கும் கொடுமைகளை தாலாட்டாக்கியது மரம். இறுதியில் தான் பார்த்த வழிப்பறி பற்றி தடயங்களை அதிகாரிக்கு சொல்லியது. அவர் துப்பு துலங்கிய திருப்தியிலும், தாயின் பாசத்தை பெற்ற மகிழ்ச்சியிலும் விடைபெற்றார்.



3rd  
place



**Sangamithra  
Ravi,  
Derby**

அவள் போராடுவதை என்னால் பார்க்க முடிந்தது. அவள் உடைக்க முயற்சி செய்து கொண்டிருப்பது தெரிந்தது. அவள் வலிமையானவள் என்று அனைவரும் ஒத்துக்கொள்வர். அவள் கண்கள் மன உறுதியை பிரதிபலித்தன. அவள் எப்பொழுதுமே இப்படித்தான்: வலுவானவள் மற்றும் துணிச்சலானவள்; துவண்டு போய், முயற்சியை விட நினைத்த நேரங்களிலும், ஒருமுறை கூட பயத்தை காட்டியதும் இல்லை, முயற்சியை கைவிட்டதுமில்லை. ஆனால், கற்றியிருந்த சிலர் அவளை வெறுத்தனர்; குறைத்து மதிப்பிட்டனர். யாருக்கும் அவளைப் பற்றி எதுவும் தெரியவில்லை; புரிந்து கொள்ளவும் முயற்சி செய்ததில்லை. இன்னும் சிலர் அவளை தேவையற்ற உயிரினமாகவே கருதினர்.

சில தினங்களுக்கு முன் நடந்த நிகழ்ச்சியை அவள் வருத்தத்துடன் நினைவு கொண்டாள்.

"நீ பயனற்றவள்," என்று சிலந்நி கேலியாகச் சொல்லியது.

"வெட்டுக்கிளி குதிப்பதில் திறமையானது. சிலந்நி அழகான வலை பின்னுவதில் வல்லவள். ஏறம்புகள் குழுவாக பணி செய்வதில் அனைவருக்கும் உதாரணமாக இருப்பவை. நாங்களும் கூட குழுவாக வேலை செய்து, தேனை தயாரிப்பதில் சிறந்தவர்கள்," என்று தேனீ பெருமையாகப் பேசிக் கேட்டது. "ஆனால் நீ?"

தேனியைத் தொடர்ந்து ஏறம்பு கேட்டது: "உன்னால் என்ன தான் செய்ய முடியும்?"

"ஒன்றுமேயில்லை!" வெட்டுக்கிளி கேலியாகச் சிரித்தது.

அவர்களது ஒவ்வொரு வார்த்தைகளும் முள்ளாய் குத்திய பொழுதும், அவள் உறுதியுடன் இருந்தாள். அவளுடைய காயம் பட்ட மனதை யாரும் புரிந்து கொள்ளவில்லை.

"நான் இவ்வாறு பிறந்தது என்னுடைய தவறு இல்லை, நான் இதற்காக வருத்தப்படவும் இல்லை. என்னைத் தனியாக விடுங்கள்." சினத்துடன் சீறினாள்.

'பொய்', அவளின் உள் மனது ரகசியமாய்ச் சொல்லியது. அதிலிருக்கும் உண்மையை ஒத்துக்கொள்ள மனமின்றி, அந்த நினைவை ஒதுக்கி வைத்தாள்.

மற்ற பூச்சிகள் சொல்வது தவறு என்பதை நிரூபிக்க உறுதி கொண்டு, தனது அனைத்து பலத்தையும் நிரட்டி தள்ளினாள். தன்னைச் சுற்றியிருந்த கூட்டைத் தூள் தூளாக உடைத்துக் கொண்டு அழகான, பலவண்ண வடிவங்களுடன் கூடிய இறக்கைகளுடன் வெளிவந்தாள். மஞ்சள், நீலம், சிவப்பு மற்றும் பச்சை நிறங்களுடன் கூடிய இறக்கைகள் மனதை வசீகரித்தன. இவள் மற்ற பூச்சிகள் போல இல்லை. இயற்கை அளித்த மிகச் சிறந்த பரிசாக அவளின் உள்ளுணர்வை வெளிக்காட்டுவதாய், இறக்கைகள் அழகாக தனித்துவமாகத் தெரிந்தன. அவளின் அழகைக் கண்டு அனைவரும் மெய்மறந்து நின்றனர். அவளை கேலி செய்த அனைவருக்கும், அப்பொழுதுதான், அவளுடைய உண்மையான அழகு தெரிந்தது. தங்களுடைய தவறை எண்ணி, வருத்தி, மன்னிப்பு கேட்டனர்.

அவள் ஒரு வலிமையான, உறுதியான, தன்னலமற்ற, நேர்மையான,

அழகான வண்ணத்துப்பூச்சி

## Keerthika Ravi, Derby

எனது கனவு நனவானது

நான், எல்லாப் பறவைகளையும் கடந்து மேகங்களுக்கு நடுவில், உயர உயரப் பறந்து கொண்டு இருந்தேன். உலகம் மிகச் சிறியதாக தெரிந்தது. அற்புதமான உணர்வு, அப்பொழுது மணி ஓசை கேட்டது. விழிப்பு தட்டியது. ஓ! இது கனவு. என்னுடைய கனவு. ஏமாற்றம் என்னைத் தொற்றிக்கொண்டது. ஆனால் விரைவில் என் மன உறுதி அந்நிலையை மாற்றியது. ஒருநாள் என் கனவு நனவாகும் என உறுதியாக நம்பிக்கை கொண்டேன். ஆனால் அதற்கு நான் காத்திருக்க வேண்டும், ஏனெனில் இப்பொழுது எனக்கு எட்டு வயது மட்டுமே. ஆகையால் என் வயதிற்கு பொறுத்தமான, எனக்குப் பிடித்ததை, கனவில் வந்ததை, வரைய ஆரம்பித்தேன். எனது கனவை படங்களாக வரைந்தேன்.

ஆழ்ந்த சிந்தனையிலிருந்து மீண்டு எனக்குள் மகிழ்ச்சி கொண்டேன் 'இப்பொழுது என்னால் மாற்றத்தைக் கொண்டு வர முடியும்' பல வருட ஆராய்ச்சிக்குப் பின், நான் என்ன செய்ய வேண்டும் என்பதை புரிந்து கொண்டேன். எனது அறையிலிருந்து, வரைபடங்களையும், பயனுள்ள குறிப்புகளையும் எடுத்துக் கொண்டு, எனது பயணத்தை தொடங்க நான் தேர்ந்தெடுத்த இடத்திற்கு விரைந்து சென்றேன். எனக்குத் தேவையான மற்ற பொருட்களை சேகரிக்க, ஒரு மணி நேரத்திற்கு மேல் செலவழித்தேன். அனைத்து பொருட்களையும் மேஜையின் மீது வைத்து சிந்தித்தேன். முதன் முறையாக சந்தேகம் வந்தது. 'உன்னால் முடியுமா?' எனக்குள்ளே கேட்டுக்கொண்டேன். உடனே என்னை சுதாகரித்து, எனது சந்தேகங்களை ஒதுக்கி, செயலில் ஈடுபட ஆரம்பித்தேன்.

எனது கனவில் வந்ததை நனவாக்க, மாதிரி வரைபடத்தை நிஜத்தில் கொண்டு வர, உயிர் கொடுக்கும் செயல்களில் எனது நேரத்தைச் செலவிட்டேன். "சாத்தியமற்ற கற்பனைக்கு உங்கள் வாழ்க்கையை வீணாக்க வேண்டாம்" யாரோ சொன்னது நினைவுக்கு வந்தது. ஆனால் இங்கே என் ஆராய்ச்சிக்கூடத்தில், சாத்தியமற்ற கற்பனையை நனவாக்கும் முயற்சியில் எனது வாழ்க்கையை செலவிட்டேன். வெற்றியுடன் பார்த்தேன் எனது கண்டுபிடிப்பை:

'பறப்பதற்காக தயாரிக்கப் பட்ட

என் சொந்த இறக்கைகள்'

## திரை கடலோடியும் தமிழைத் தேடு.

அன்பார்ந்த வட தமிழ் சங்க நண்பர்களே, திரை கடலோடியும் திரவியத்தை மட்டும் தேடாமல், நமது தாய் மொழியாய் தமிழையும், நமது பண்பாட்டையும், பாரம்பரியத்தையும் தேடி, அவைகளை காத்து, வளர்த்து அவைகளை நமது வருங்கால சந்ததிகளுக்கும் கொண்டு சேர்க்கும் அற்புதப் பணியை நீங்கள் நடத்திக் கொண்டு வருகிறீர்கள்.



இது மனதுக்கு மட்டற்ற மகிழ்ச்சியை அளிக்கிறது.

இனி வரப் போகிற சந்ததிகளுக்கு நமது வரலாறு என்ன, நமது வாழ்க்கை முறை என்ன, நமது ஆணி வேர் என்ன என்பதை உங்களுடைய கலைநிகழ்வுகள் மூலமாக

உணர்த்திக் கொண்டிருக்கிறீர்கள். உங்களுடைய இந்த தமிழ் சேவை காலம் காலமாக

தொடரவேண்டும் என்பதே எனது விருப்பமும் வேண்டுகோளும்.

நீங்கள் இன்றைக்கு விதைக்கும் இந்த தமிழ் விதை நாளை வளர்ந்து, செடியாகி, மரம் ஆகி, ஆயிரம் விழுதுகளைப் பரப்பி ஆண்டாண்டு காலமாக நம் தமிழ் அன்னை மடியாமல் காக்க வேண்டும்.

"மெல்லச் சாகும் தமிழ் இனி" என்றுரைத்த பேதையை அன்று சாடினான் முண்டாசுக் கவிஞன்.

"இந்த வசையெனக் கெய்திடலாமோ?

சென்றிடிவீர் எட்டுத் திக்கும் கலைச் செல்வங்கள் யாவும் கொணர்ந்திங்கு சேர்ப்பீர்" என்ற மகா கவி பாரதியின் அறைகூவலுக்கு செவி மடுத்து இங்குள்ள இளைய தலைமுறைக்கு அந்த கலைச் செல்வங்களை நீங்கள் சேர்க்கிறீர்கள்.

**தென்றல்** என்ற உங்களுடைய சஞ்சிகை இதைச் செவ்வனே செய்யும் என்று எண்ணுகின்றேன். அந்த தென்றல் என்றைக்கும் நின்று விடாமல் அதன் பணியைச் செவ்வனே செய்ய இறைவனை வேண்டி நிற்கின்றேன்.

அன்புடன்

**மருத்துவன். க.செல்வன், டான்காஸ்டர், ஐக்கிய இராச்சியம்.**

உப தலைவர்-ஐக்கிய இராச்சிய தமிழ் சங்கங்களின் பேரமைப்பு(FeTAUK)

காரியதரிசி- தமிழ் பேசும் மக்கள் சங்கம் ஐக்கிய இராச்சியம்(ATSPUK)

பொருளாளர்- தமிழ் இருக்கை அமைப்பு, ஐக்கிய இராச்சியம்(TAMILCHAIR UK)

ஆகஸ்டு 2018.

### 3) மழை

தொட்டுத் தொட்டு மழையில்  
 ரோட்டோடும் அமர்ந்து  
 தொழப்பலாக நனைவதை  
 பொருட்படுத்தாமல்  
 யூ விற்கும் சிறுமியை  
 பார்க்கும் போது  
 கோயும் கோயமாக வடுகிடுது.  
 மழையின் மேலே!

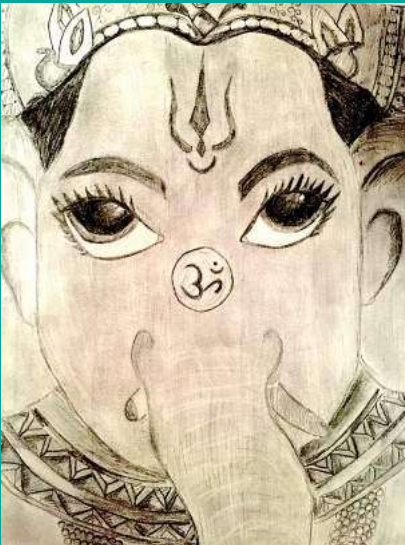
### Friendship.

வீடு வரை உறவு  
 வீதி வரை மனைவி  
 கூடு வரை பிள்ளை  
 கடைசி வரை யாரோ?  
 நீண்டதூரின் பாதம்.  
 யோசித்து பார்க்கிறேன்.  
 அவருக்கு ஒரு Friend கூடவா இல்லை

Gopalakrishnan

### 2) மனதில் வலி

கோனில் உண்டியலில் நாராடு ரொம்பம்  
 அரக்கனை சீட்டு மட்டும் கிருபா ரொம்பம்  
 கோனில் பிரசாதம் பதினாந்து ரொம்பம்  
 அரக்கனை தட்டு கீழ்ப்பது ரொம்பம்  
 எல்லாவற்றையும் முடித்து விட்டு  
 வெளியே வரும்போது  
 பத்து காசு கேட்கும் பிச்சைக்காரனை  
 பார்த்தும் பார்க்காத மாதிரி இ ரெப்பணைப் பார்க்காதவின்  
 மனதெல்லாம் வலி.



Pencil sketch by Miss  
 Kaavya Sundaram



தைப்பொங்கல் - கும்மிப்பாடல்

தன்னன்னாதினம், தன்னன்னாதினம்  
தன்னன்னாதினம், தன்னன்னே !

கும்மியடிப்பெண்ணே கும்மியடி  
வளை குலுங்க குலுங்க கும்மியடி !  
தன்னன்னாதினம், தன்னன்னாதினம்  
தன்னன்னாதினம், தன்னன்னே !  
குலம் விளங்கவே, சுற்றம் தழைக்கவே  
குற்றம் தவிர்த்து கும்மியடி !  
தன்னன்னாதினம், தன்னன்னாதினம்  
தன்னன்னாதினம், தன்னன்னே !

கும்மியடிப்பெண்ணே கும்மியடி  
வந்து குழுமி நின்னு கும்மியடி !  
வட்டநிலாவிலே குட்டிநிலாவா  
குங்குமப்பொட்டிட்டு கும்மியடி !  
தன்னன்னாதினம், தன்னன்னாதினம்  
தன்னன்னாதினம், தன்னன்னே !

பாவாட தாவணி வீட்ட கூட்ட  
நீயும் பாடியாடி இங்கு கும்மியடி !  
மாரி பொழியனும் காணி செழிக்கணும்  
வேண்டி வணங்கி கும்மியடி !  
தன்னன்னாதினம், தன்னன்னாதினம்  
தன்னன்னாதினம், தன்னன்னே !

எப்போதும்போலவே முப்போகம் காணனும்,  
முளைப்பாரி போட்டு கும்மியடி !  
யானை கட்டி நாம போரடிக்கும் ,  
அந்த காலம் வரவேனும் கும்மியடி !  
தன்னன்னாதினம், தன்னன்னாதினம்  
தன்னன்னாதினம், தன்னன்னே !

எறும்பு தின்ன நீயும் கோலமிடு  
கரும்பில் கூடாரமும் கட்டிப்போடு ,  
மாவிலை தோரணம் வாசலில் வாழ்த்தணும்  
மஞ்சள் செடி கட்டிப்பொங்கலிடு!  
தன்னன்னாதினம், தன்னன்னாதினம்  
தன்னன்னாதினம், தன்னன்னே !

புத்தம்புது நெல்லில் பொங்கலிட்டு ,  
உன் குலவை சத்தத்திலே விண்ணைமுட்டு !  
கதிரை வளர்க்கும் கதிரவனை நீயும்  
காலையில் கும்மிட்டு பொங்கலிடு !  
தன்னன்னாதினம், தன்னன்னாதினம்  
தன்னன்னாதினம், தன்னன்னே !

வாடிவாசல் முன்ன கூடி நின்னு  
சீறிவரும் எங்கள் காளைகளை ,  
ஏறுதழுவவே காத்து நிக்கும் எங்க  
வீரனை வாழ்த்தி கும்மியடி !

தன்னன்னாதினம், தன்னன்னாதினம்  
தன்னன்னாதினம், தன்னன்னே !

கருக்கலில் கலப்பையை தூக்கிகிட்டு  
வயகாட்டுக்கு போகும் ஏஞ்சாமி ,  
ஏரோட்டும் அப்பன்நீ பாராண்டு பார்க்கணும்  
ஏக்கத்தோட வந்து கும்மியடி !  
தன்னன்னாதினம், தன்னன்னாதினம்  
தன்னன்னாதினம், தன்னன்னே !

கும்மி கொட்டிய கைகளுக்கு எங்கள்  
கோடான கோடி நன்றியம்மா ,  
வந்து அமர்ந்து பார்த்து ரசித்த  
உங்கத்தனை பேருக்கும் நன்றியம்மா !  
தன்னன்னாதினம், தன்னன்னாதினம்  
தன்னன்னாதினம், தன்னன்னே !  
தன்னன்னாதினம், தன்னன்னாதினம்  
தன்னன்னாதினம், தன்னன்னே !

- ஜெயக்குமார் மணி  
போல்டன்

## Drawings by Preeti, Age 12



# தென்றல்

தீபாவளி மலர் 2018





A Musical

Extravaganza with the legendary

Veena maestro **Rajhesh Vaidhya**

and super singer fame

**Anand Arvindakshan,**

**Lakshmi Pradeep**

**Malavika Rajhesh Vaidhya**

Alongside the largest

South Asian band of UK

**Rainbow Raagas**

**Rajhesh Vaidhya**

**Malavika**

**Lakshmi Pradeep**

**Anand Arvindakshan**

**Sunday 12th May 2019 at Stockport Plaza, Manchester**

**[www.northerntamilassociation.org.uk](http://www.northerntamilassociation.org.uk)**